



## راهنمای بهداشت

برای پناهجویان و متقاضیان پناهندگی در تلتو - فلمینگ بخش لودویگز فلدہ

Wegweiser Gesundheit  
für Flüchtlinge und Asylbewerber in Teltow-Fläming  
Region Ludwigsfelde  
Informationen in Persisch

Impressum:

Landkreis Teltow-Fläming  
Gesundheitsamt

Am Nuthefließ 2  
14943 Luckenwalde

E-Mail: [gesundheitsamt@teltow-flaeming.de](mailto:gesundheitsamt@teltow-flaeming.de)

Tel. 03371 608 3800

Stand: November 2015

3	.....مقدمه
4	.....مراقبت و خدمات بهداشتی در آلمان
4	.....دولونگ خدمات بهداشتی به پناهجویان، متقاضیان پناهندگی و افرادی که اقامتشان تحمل می شود (اقامت دولونگ)
4	.....قانون بیمه اجباری
4	.....مخارج اضافی یا مخارج خدمات غیر لازم که انتخابی است توسط خود افراد باید تامین شود. برای این مخارج صورتحساب داده می شود
4	.....طرز کار بیمه چگونه است؟
5	.....مراجعه به پزشک یا دندان پزشک
5	.....تهیه دارو
6	.....ادامه معالجه یا درمان
7	.....موارد اضطراری
8	.....اداره بهداشت تلتو - فلمینگ
9	.....آدرس مناطق
9	.....واکسیناسیون حفاظتی
9	.....ایبز، اچ ای وی یا ویروس مخرب سیستم دفاعی بدن و بیماریهای مقاربتی مسری
10	.....سل
10	.....افراد معلول
10	.....بیماریهای مسری و بهداشت
10	.....بهداشت و سلامتی کودکان و نوجوانان
11	.....سلامت دهان و دندان بچه ها و نوجوانان
11	.....مشکلات روانی اجتماعی
11	.....پزشکان برگزیده در منطقه لودویگز فلد
12	.....پزشکان عمومی
12	.....چشم پزشکی
12	.....جراحی
13	.....پزشک زنان
13	.....پزشک گوش و حلق و بینی
13	.....پزشک پوست
13	.....پزشک کودکان و نوجوانان
14	.....روان پزشکی کودکان و نوجوانان *
14	.....روان درمانی کودکان و نوجوانان
14	.....عصب شناسی
14	.....اورتوپدی (استخوان پزشکی)
14	.....پزشک روان درمانی
15	.....متخصص روان درمانی
15	.....اورولوژی یا متخصص کلیه و مجاری ادرار و تناسلی
15	.....دندان پزشکی



## مقدمه

خوانندگان عزیز ، خانم ها و آقایان محترم به بخش تلتو- فلمینگ شهر برلین خوش آمدید! ما می خواهیم که شما اینجا با کمال میل زندگی کنید و اینجا را وطن جدید خودتان بدانید. البته این کار آسانی نیست، چون خیلی چیزها با وطن شما فرق دارد. زبان، آداب و رسوم ، مقررات قانونی و ساختار ها و تقسیم بندیهای کشوری و مقررات اداری اینجا جور دیگری است. خدمات بهداشتی هم ساز و کار دیگری دارد.

به همین دلیل این جزوه راهنما توسط اداره بهداشت تلتو- فلمینگ به زبانهای مختلف تهیه شده است. این جزوه خدمات بهداشتی و پزشکی را به شما توضیح می دهد. در این زمینه نام و مشخصات مراکز و افراد مسئول این ناحیه را به شما می دهیم. بعلاوه توضیح می دهیم که چگونه می شود به پزشک مراجعه نمود یا دارو تهیه کرد.

امیدواریم که این جزوه راهنما اسباب آشنایی شما با محیط جدید را فراهم نماید.

## مراقبت و خدمات بهداشتی در آلمان

### دولدونگ خدمات بهداشتی به پناهجویان، متقاضیان پناهندگی و افرادی که اقامتشان تحمل می شود (اقامت دولدونگ)

متقاضیان پناهندگی، صاحبان اقامت دولدونگ یا افرادی که حکم اخراجشان صادر شده فقط در صورتی می توانند از خدمات و مراقبتهای بهداشتی استفاده کنند که :

- درد شدیدی داشته باشند
- یکبار به یک بیماری دچار شوند
- حامله باشند.

از اینها گذشته بعضی مراقبتهای پزشکی و واکسیناسیون هم شامل حالشان می شود. کسانی که از کمک های مالی و خدمات اجتماعی بند ۲ قانون پناهندگی برخوردارند<sup>1</sup> یا اینکه بیش از ۴۸ ماه از اقامتشان (دولدونگ) سپری شده، نزد یک صندوق بیمه بهداشت بیمه هستند. این افراد در هنگام مراجعه به پزشک باید کارت بیمه کامپیوتری ارائه بدهند.

### قانون بیمه اجباری

هرکسی در آلمان زندگی و کار می کند باید بیمه درمانی داشته باشد. کسانی که بیمه بشوند کارت کامپیوتری بیمه دریافت می کنند که با آن می توانند به پزشک مراجعه نمایند.

صندوق بیمه درمانی تمام مخارج لازم در مواقع بیماری و حاملگی را به عهده می گیرد. (منظور مخارج به اصطلاح معمولی و قانونی است)

مخارج اضافی یا مخارج خدمات غیر لازم که انتخابی است توسط خود افراد باید تامین شود. برای این مخارج صورتحساب داده می شود.

---

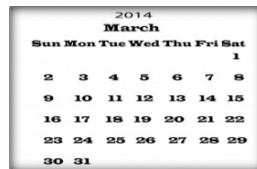
<sup>1</sup> یعنی قانونا افرادی که ۱۵ ماه لاینقطع در آلمان اقامت داشته و طول این مدت را با سوء استفاده قانونی زیاد نکرده باشند و به عبارتی فرزندان این گونه افراد.

## طرز کار بیمه چگونه است؟

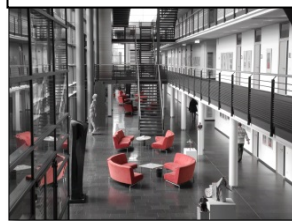
### مراجعه به پزشک یا دندان پزشک

یکباره بیمار شده اید و درد دارید؟ در اینصورت ابتدا از پزشک معالج یا دندان پزشک وقت بگیرید. سپس به اداره سوسیال بروید. از آنجا شاین یا ورقه درمان بگیرید. شما با این ورقه یا شاین می توانید جهت درمان به پزشک یا دندانپزشک مراجعه کنید.

لطفا حتما با وقت شناسی و سر موقع پیش پزشک بروید! در مواقعی که درد زیادی دارید می توانید استثنائاً بدون وقت قبلی هم مستقیماً به پزشک مراجعه کنید. فهرستی از نام و آدرس پزشکان در صفحه ۱۳ همین راهنما در اختیارتان است. پزشک هزینه درمان شما را با اداره سوسیال حساب می کند.



اداره امور اجتماعی  
(SOZIALAMT)



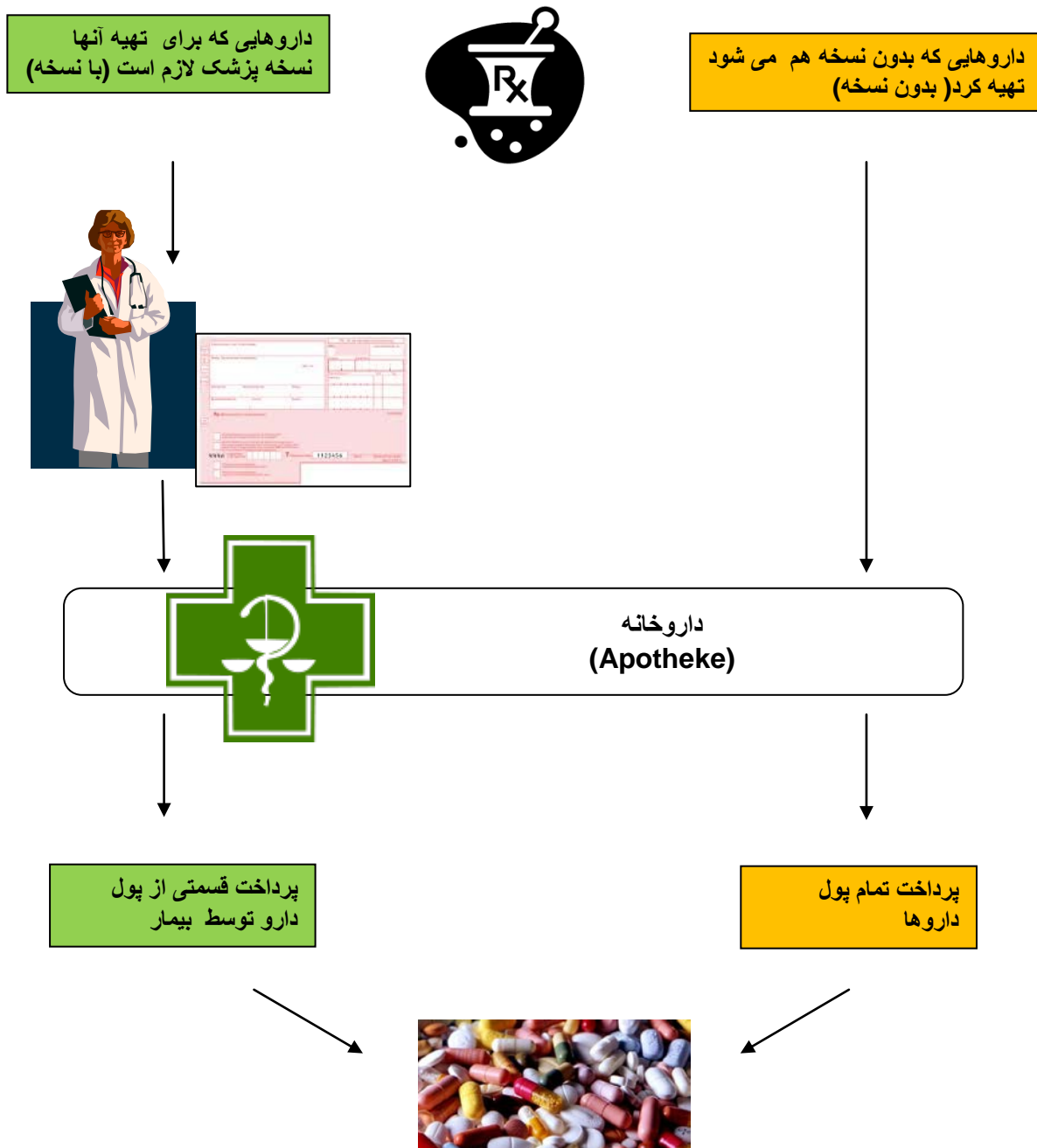
## تهیه دارو

در آلمان دو جور دارو هست:

- داروهایی که برای تهیه آنها نسخه پزشک لازم است (با نسخه)
- داروهایی که بدون نسخه هم می شود تهیه کرد (بدون نسخه)

در بسته هر دارو یک ضمیمه راهنما هم هست که توضیح می دهد چگونه داروی مزبور باید مصرف شود. همچنین مسئول داروخانه برا یتان روشن می کند که هنگام استفاده از دارو چه نکاتی را باید رعایت کنید.

بخشی از هزینه داروهای با نسخه را باید بیمار پرداخت کند. اما داروهای بدون نسخه باید تماما توسط بیمار پرداخت شوند.

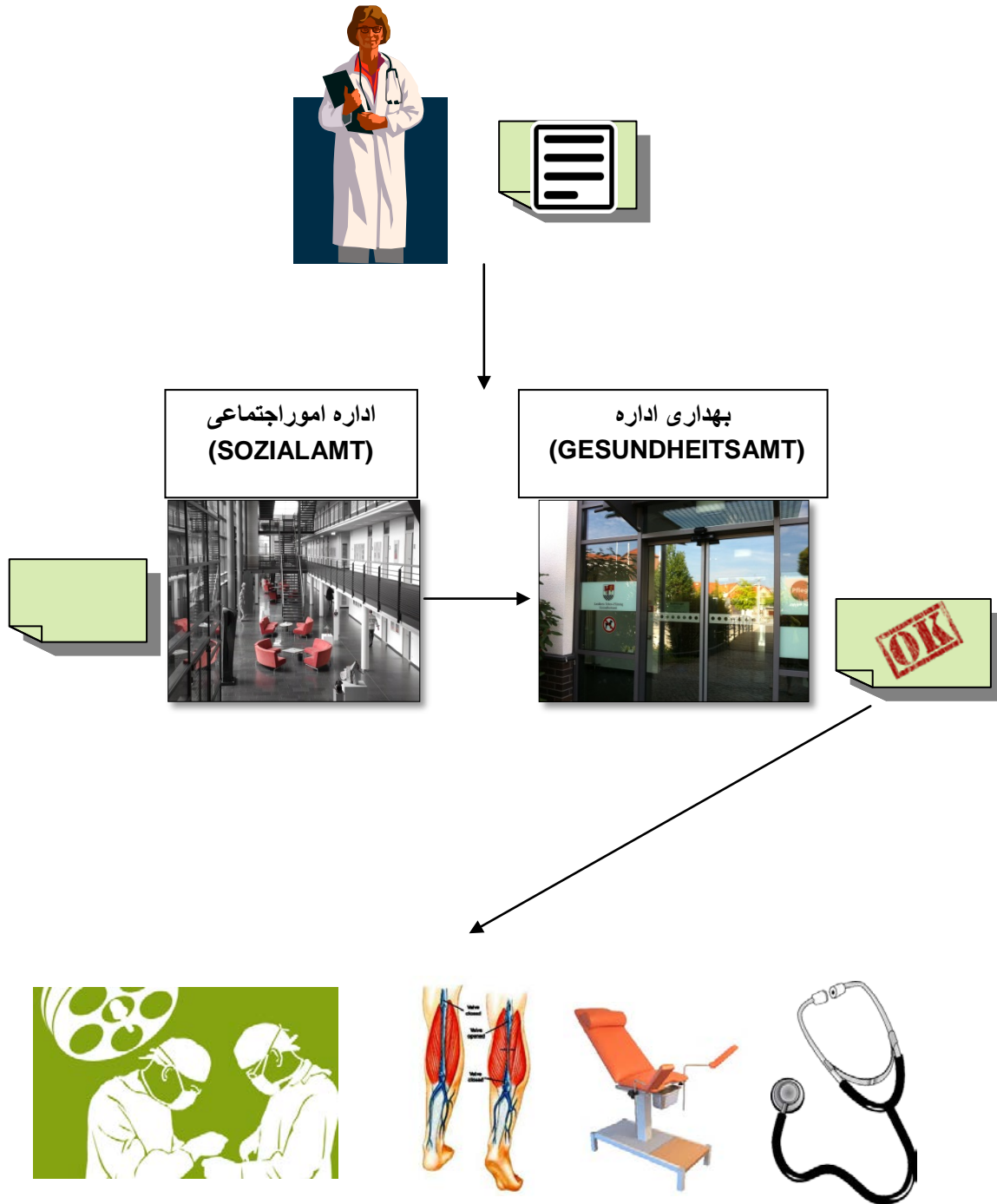




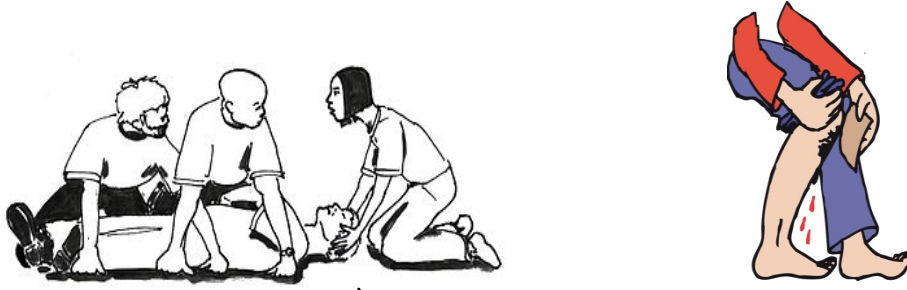
## ادامه معالجه یا درمان

برای ادامه درمان یا معالجه باید درخواست تقبل هزینه های ها را به اداره سوسیال داد. این اداره بررسی می کند که آیا ادامه درمان از لحاظ پزشک ضروری است یا نه. گاهی لازم می شود که از یک متخصص اداره بهداشت جهت صلاحدید کمک گرفته شود.

در صورت تایید ضرورت ادامه درمان، معالجه می تواند ادامه یابد. پزشک مخارج ادامه درمان را مستقیماً با اداره سوسیال حساب می کند.

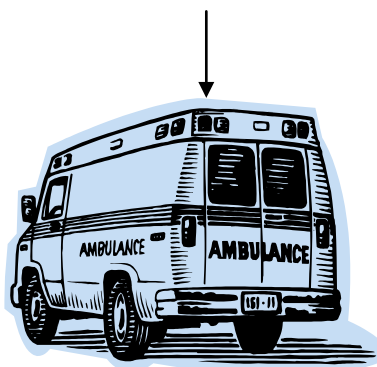


در موارد اضطراری یا اورژانس می توان به پذیرش اضطراری یا اورژانس بیمارستان خبر داد یا به پزشک اورژانس زنگ زد. در چنین مواردی نیازی به شاین درمانی اداره سوسیال نیست. در هنگام تصادف یا شرایطی که جان فردی در خطر است باید به سه سرویس نجات (تلفن ۱۱۲) زنگ زد. مرکز اورژانس به این اطلاعات حتما نیاز دارد:



کجا اتفاق افتاده؟  
چه اتفاقی افتاده؟  
چند نفر مجروح یا بیمار شده اند؟  
کدام جراحت یا چه بیماری؟  
منتظر پرسشهای بیشتر باشید

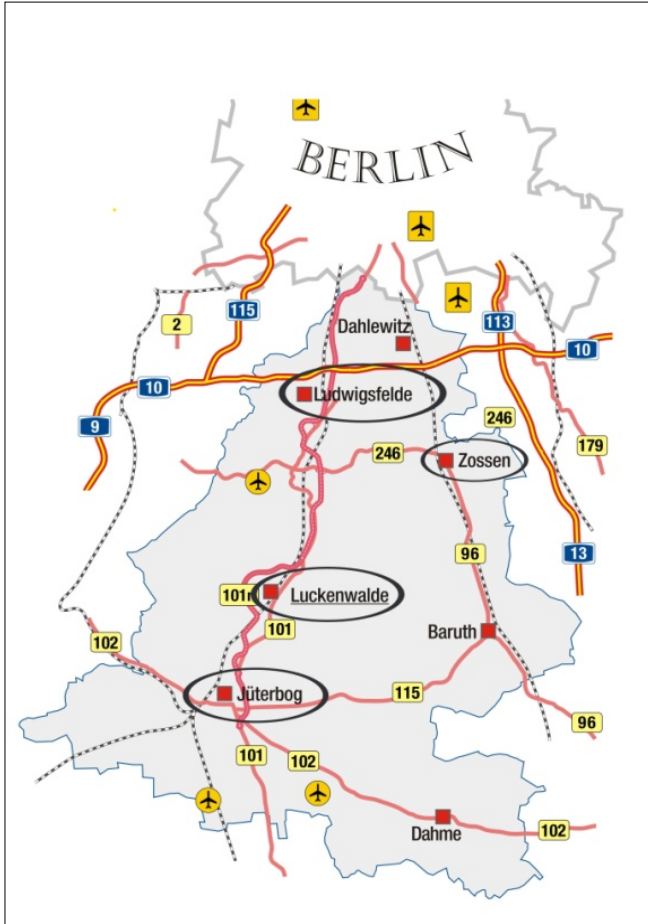
DRK-Krankenhaus  
Luckenwalde  
Saarstr. 1  
14943 Luckenwalde



Ev. Krankenhaus  
Ludwigsfelde-Teltow  
Albert-Schweitzer-Str. 40  
14974 Ludwigsfelde

## اداره بهداشت تلتو - فلمینگ

### آدرس مناطق



Luckenwalde

Am Nuthefließ 2  
14943 Luckenwalde

Nebenstelle Ludwigsfelde 1

Straße der Jugend 63  
14974 Ludwigsfelde  
فاقد خدمات دندان پزشکی

Nebenstelle Ludwigsfelde 2

Salvador-Allende-Straße 20  
14974 Ludwigsfelde  
فقط خدمات دندان پزشکی - مدرسه ویژه،  
ورودی جانبی سمت راست

Nebenstelle Zossen

Kirchstraße 1  
15806 Zossen

Nebenstelle Jüterbog

Schillerstraße 50  
14913 Jüterbog

\* این خدمات در منطقه لودویگز فلدو ارائه نمی شوند. در عوض به این آدرسها یا به این افراد در این فهرست مراجعه شود

### واکسیناسیون حفاظتی

واکسیناسیون حفاظتی از بیماریهای مسیری پیشگیری می کند. اداره بهداشت در مورد این موضوع مشاوره می دهد.  
این اداره واکسیناسیون را انجام می دهد و پرونده های واکسیناسیون را کنترل می کند.

#### لوکن والده\*:

Frau Strobel

مسئول

03371 608 3814

شماره تلفن

C 0-1-10

اتاق

روزها و ساعت های واکسیناسیون دوشنبه ساعت ۱۱ تا ۱۲  
پنج شنبه ۱۴ تا ۱۷:۳۰

### ایدز، اچ آی وی یا ویروس مخرب سیستم دفاعی بدن و بیماریهای مقاربتی مسری

اداره بهداشت در زمینه ایدز و سایر بیماریهای جنسی مسری مانند هیپاتیت یا زردی- بقران نوع ب، سوزاک، ویروس پاپیلوم انسانی، اچ آی وی یا ویروس مخرب سیستم دفاعی بدن مشاوره می دهد. آزمایشهای ایدز می توانند مجانی و بدون ذکر نام بیمار انجام شوند .

#### لودویگز فلده ۱:

مسئول  
Frau Teichert  
شماره تلفن  
03378 803 608  
اتاق  
105  
وقت ملاقات  
سه شنبه ساعت ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۵  
چهارشنبه با تعیین قرار قبلی

#### سل

سل یک بیماری مسری است که غالباً مجاری تنفسی را مورد حمله قرار می دهد. به همین دلیل اداره بهداشت با آن مقابله می کند.

#### لوکن والده\*:

مسئول :  
Frau Stein  
شماره تلفن  
03371 608 3835  
اتاق  
C 0-1-03  
وقت ملاقات  
دوشنبه، چهارشنبه، جمعه: ساعت ۹ تا ۱۲  
سه شنبه ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۵  
پنج شنبه ۱۰ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۷

#### افراد معلول

معلولان، بیماران محتاج سرپرستی یا پناهجویانی که از بیماریهای مزمن رنج می برند می توانند مشاوره و راهنمایی دریافت کنند.

#### لودویگز فلده ۱:

مسئول  
Frau Teichert  
شماره تلفن  
03378 803 608  
اتاق  
105  
وقت ملاقات  
سه شنبه ساعت ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۵  
چهارشنبه با تعیین قرار قبلی

#### بیماریهای مسری و بهداشت

اداره بهداشت در مورد بیمارهایی که طبیعت و محیط ایجاد می کنند، همچنین بیماریهای مسری روشنگری می کند. این اداره نیازها و شرایط لازم بهداشتی در مجتمع های مسکونی مشترک (مانند مسکن های موقت پناهجویان) را زیر نظر دارد.

#### لوکن والده\*:

مسئول  
Herr Dr. Floss  
شماره تلفن  
03371 208 3811  
اتاق  
C 1-1-06

وقت ملاقات دوشنبه و سه شنبه: ساعت ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۵  
پنج شنبه ساعت ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۷:۳۰

### بهداشت و سلامتی کودکان و نوجوانان

بخش کودک و نوجوان بهداری به کودکان، نوجوانان و والدین آنها در مورد تمام مسائل مربوط به بهداشت و سلامت مشاوره می دهد .

تمام بچه هایی که نخستین بار در آلمان به مدرسه می روند باید معاینه پزشکی شوند. واکسناسیون بچه ها کنترل می شود و واکسنهایی که زده نشده اند زده می شوند.

#### لودویگز فلدہ ۱:

مسئول Frau Hochfeld  
شماره تلفن 03378 802 645  
اتاق 211  
وقت ملاقات دوشنبه تا جمعه با وقت قبلی

### سلامت دهان و دندان بچه ها و نوجوانان

دندان پزشکان اداره بهداشت دست کم یک بار در هر سال تحصیلی کودکان و نوجوانان را تا سن ۱۶ سالگی در همه مهد کودکی و مدارس معاینه می کنند. دندان پزشکان در مجتمع های موقت مسکونی پناهجویان یا در اداره بهداشت به پناهجویان مشاوره می دهند و آنها را معاینه می کنند.

روشنگری والدین بچه ها در اولویت قرار دارد. هدف این مشاوره ها و معاینات بهتر کردن وضع سلامت دهان و دندان است.

#### لودویگز فلدہ ۲\*:

مسئول Frau Viets  
شماره تلفن 03378 802 337  
اتاق 16  
وقت ملاقات دوشنبه تا جمعه با وقت قبلی

### مشکلات روانی اجتماعی

کسانی که در کشورهای خودشان یا در حین فرار ترس و خشونت را تجربه کرده اند به این آسانی ها نمی توانند از آنچه بر آنها رفته خلاص شوند. در اداره بهداشت برای اینگونه افراد متخصصان قابل و وجود دارد. آنها یا خودشان مشاوره می دهند یا اینکه بیماران را برای معالجه پیش افراد متخصص دیگری می فرستند. ارائه این خدمات مجانی است. نیازی به داشتن شاین حواله از سوی دکتر عمومی نیست.






#### تسوسن:

مسئول Frau Marten  
شماره تلفن 03378 512 539  
اتاق 101  
وقت ملاقات دوشنبه تا جمعه با وقت قبلی

پزشکان برگزیده در منطقه لودویگز فلد

مطب این پزشکان در نزدیکی هایم مسکونی پناهجویان در منطقه تسوسن است. این تخصصهای پزشکی در منطقه لودویگز فلد وجود ندارد. افراد یا محلها ی مراجعه جایگزین:

پزشکان عمومی

<p>Lydia Erhardt Am Bahnhof 4 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 206 800</p> 	<p>Nasrin Farhadi Sartangi Am Bahnhof 4 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 206 800</p> 
<p>Gabriele Hansdorfer Rathausstr. 4 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 804 923</p>	<p>Dipl.-Med. Sabine Haußmann Rudolf-Breitscheid-Str.77-79 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 513 256</p>
<p>Inga Klätschke Potsdamer Str. 120a 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 804 631</p> 	<p>Dipl.-Med. Annemarie Kühne Berliner Str. 32 14979 Großbeeren Tel: 033701 55 488</p>
<p>Dipl.-Med. Krystyna Mette Albert-Tanneur-Str. 27 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 802 184</p> 	<p>Dipl.-Med. Edmund Neumann Potsdamer Str. 120a 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 804 631</p>
<p>Dipl.-Med. Carmen Scholz Potsdamer Str. 78-80 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 86 940</p>	<p>Dr. med. Marian Seidler Potsdamer Str. 120a 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 804 631</p>
<p>Dr. med. Christian Settgast Potsdamer Str. 109a 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 804 715</p> 	<p>Dr. med. Vanessa Wagner Rudolf-Breitscheid-Str. 77-79 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 513 256</p>

چشم پزشکی

<p>Dr. med. Dietmar Reinfeld Rathausstr. 2 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 802 765</p>	<p>Dipl.-Med. Ingrid Wernecke Potsdamer Str. 55c 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 870 070</p> 
--	--

جراحی

<p>Dr. med. Johannes Habicht MVZ Ludwigsfelde Albert-Schweitzer-Str. 40-44 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 828 2316</p>	<p>Dr. med. Rudi Lucius Albert-Schweitzer-Str. 40-44 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 828 2312</p>
<p>Michael Tesch MVZ Ludwigsfelde Albert-Schweitzer-Str. 40-44 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 828 2316</p> 	<p>Dr. med. Susanne Tesch MVZ Ludwigsfelde Albert-Schweitzer-Str. 40-44 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 828 2316</p> 

پزشک زنان

<p>Dr. med. Andreas Kohls Albert-Schweitzer-Str. 40-44 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 8280</p>  	<p>Dr. med. Ulrike Krüger Potsdamer Str. 120a 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 804 980</p>  
<p>Katharina Landt Potsdamer Str. 120 a 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 804 980</p> 	<p>Petra Reimann Albert-Tanneur-Str. 25 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 804 926</p>
<p>Dr. med. Angelika Siebert-Westram Albert-Tennuer-Str. 25 14974 Ludwigsfelde Tel: 103378 804 926</p>	

پزشک گوش و حلق و بینی

<p>Dr. Alexandra Böttcher Str. der Jugend 63-65 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 801 778</p>   
---

پزشک پوست

<p>Dr. med. Sabine Schultze Albert-Tanneur-Str. 32 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 803 680</p>
--

پزشک کودکان و نوجوانان

<p>Dr. med. Christine Gronke Potsdamer Str. 55b 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 870 174</p>		<p>Dipl.-Med. Monika Schannwell Straße der Jugend 63-65 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 802 492</p>
<p>Dr. med. Markus Schmitt Ev. Krankenhaus Ludwigsfelde Albert-Schweitzer-Str. 40-44 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 828 2314</p>		

روان پزشکی کودکان و نوجوانان \*

<p>Dr. med. Brigitte Hensel Rosenthal 34 15936 Dahme/Mark Tel: 035451 949 575</p>
---

روان درمانی کودکان و نوجوانان

<p>Dipl.-Psych. Claudia Neuperdt Potsdamer Str. 33 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 881 216</p>	<p>Dipl.-Päd. Anne Schmitter-Boeckelmann Dachsweg 42 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 209 900</p>	
--	--	---

عصب شناسی

<p>Dr. med. Martin Böckmann Berliner Str. 30c 14979 Großbeeren Tel: 033701 338 880</p>	<p>Gerald Schmidt Rathausstr. 2 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 802 493</p>	
--	---	---


اورتوپدی (استخوان پزشکی)

<p>Dr. med. Ingolf Günther Rudolf-Breitscheid-Str. 27 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 801 947</p>	<p>M. D./Univ. Abera Mehari Potsdamer Str. 55b 14974 Ludwigsfelde Tel: 03378 206 289</p>	
---	--	---



Dr. med. Cornelia Theuer  
 Potsdamer Str. 55b  
 14974 Ludwigsfelde  
 Tel: 03378 206 289

پزشک روان درمانی

<p>Dr. med. Susanne Müller-Mai                  Berliner Str. 30c                  14979 Großbeeren                  Tel: 033701 338 880</p> 	<p>Dr. med. Wolfgang Rebenburg                  Am Bahnhof 4                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 0151 578 174 99</p> 
--	--

متخصص روان درمانی





<p>Dipl.-Psych. Daniela Binek                  Breite Str. 30c                  14979 Großbeeren                  Tel: 033701 338 880</p>   	<p>Dipl.-Psych. Barabara Evers                  Potsdamer Str. 55c                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 519 3689</p> 
<p>Dipl.-Psych. Egbert Joost                  Potsdamer Str. 55a                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 802 689</p>	<p>Dipl.-Psych. Heike Joost                  Potsdamer Str. 55a                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 802 2690</p>
<p>Dr. phil. Sabine Streeck                  Potsdamer Str. 55c                  17974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 519 3688</p> 	

اورولوژی یا متخصص کلیه و مجاری ادرار و تناسلی




Dr. med. Gerd Hinkelmann  
 Potsdamer Str. 109  
 14974 Ludwigsfelde  
 Tel: 03378 870 183



دندان پزشکی

<p>Dr. med. dent. Frank Blinkrei                  Rheinstr. 1                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 801 600</p>	<p>MUDr. Dorit Freitag                  Albert-Tanneur-Str. 32                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 81 230</p>    
---	---

Wegweiser Gesundheit für Flüchtlinge und Asylbewerber in TF

<p>Lutz Gehrke                  Straße der Jugend 18a                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 804 843</p>	<p>Dipl.-Stom. Michael Juhl                  Albert-Tanneur-Str. 25                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 800 835</p>
<p>Dipl.-Stom. Siegrid Juhl                  Albert-Tanneur-Str. 25                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 800 835</p>	<p>Manuela Jux                  Potsdamer Str. 109a                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 804 920</p>
<p>Dipl.-Stom. Olav Kühn                  Potsdamer Str. 55c                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 803 967</p>	<p>MUDr. (CS) Sylvia Landstorfer                  Straße der Jugend 63                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 804 675</p> 
<p>Antje Lucy                  Berliner Straße 32                  14979 Großbeeren                  Tel: 033701 745 322</p>	<p>Karsten Luther                  Potsdamer Str. 55a                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 802 675</p> 
<p>Dipl.-Stom. Heike Reifenstahl                  Albert-Tanneur-Str. 32                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 81 230</p>	<p>Siegfried Troschke                  Straße der Jugend 63                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 804 640</p>
<p>Dipl.-Stom. Petra Weber                  Potsdamer Str. 120a                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 803 067</p> 	<p>Dipl.-Stom. Ralf Weber                  Potsdamer Str. 120a                  14974 Ludwigsfelde                  Tel: 03378 803 067</p>